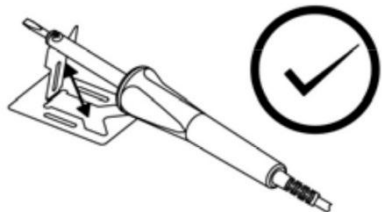
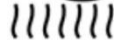


VTS25LFN



## USER MANUAL

### 1. Introduction

To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts. • Do not immerse the device in any liquid. • Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations. • The soldering iron reaches very high temperatures. Do not touch the tip or hot metal parts when in use. Let the soldering iron cool completely before storing. • Always use the soldering iron on a heatproof workbench. • Always place the soldering iron in its holder after use. • Where the mains plug or an appliance coupler is used as the disconnect device, the disconnect device shall remain readily operable. • If the external flexible cable or cord of this luminaire is damaged, it shall be replaced by a special cord or cord exclusively available from the manufacturer or his service agent.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device. • Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. • All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty. • Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty. • Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty

and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems. • Keep this manual for future reference.

### 4. Use

- Place the iron in its stand. • Connect the soldering iron to the mains. • Wait for the iron to warm up. You can start soldering once the soldering iron up to temperature. • Do not leave the device unattended when switched on.

### 5. Care of Tips

- Clean the tip while hot. • Do not use abrasive cleaning products. • Always tin the tip before use.

### 6. Specifications

tip .....	0.8 mm
power supply .....	220-240 V~, 50 Hz
output power .....	25 W
size .....	200 mm
temperature .....	± 430 °C

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedenk voor u aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Word het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsvoorschriften

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanweziging heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan. • Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen. • Dempel het toestel nooit onder in een vloeistof. • Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan, zijn schadelijk. Soldeer daarom enkel in goed ventilerende ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. • De soldeerbout wordt tijdens het gebruik zeer warm. Raak de punt of andere metalen delen nooit aan. Laat de soldeerbout volledig afkoelen alvorens hem op te bergen. • Gebruik de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak. • Plaats de soldeerbout na gebruik in de houder. • Als u de stekker of de aansluiting op het toestel gebruikt om het toestel uit te schakelen, dient u ervoor te zorgen dat deze goed toegankelijk zijn. • Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant of diens servicedienst vervangen worden.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie op [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel. • Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. • Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie. • Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik. • De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden. • Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Gebruik

- Plaats de soldeerbout in de houder. • Sluit de soldeerbout aan op het lichtnet. • Wacht tot het toestel is opgewarmd. U kunt solderen wanneer de soldeerbout de temperatuur heeft bereikt. • Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

### 5. Onderhoud

- Reinig de punt terwijl hij nog warm is. • Gebruik geen schuurmiddelen. • Vertin altijd de punt voor gebruik.

### 6. Specificaties

tip .....	0.8 mm
voeding .....	220-240 V~, 50 Hz
uitgangsvermogen .....	25 W
afmetingen .....	200 mm
temperatuur .....	± 430 °C

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## MODE D'EMPLOI

### 1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissant les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. • Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur. • Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide. • Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les vapeurs dégagées durant le soudage sont nocives. Toujours travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. • Le fer à souder atteint des températures très élevées. Ne jamais toucher la pointe ou une partie en métal lors de l'utilisation. Laisser refroidir le fer à souder avant de le ranger. • Utiliser le fer à souder sur une surface thermorésistante. • Mettre le fer à souder dans le support après chaque usage. • Si la prise secteur ou la fiche d'alimentation est utilisée pour débrancher l'appareil, s'assurer que celle-ci est toujours accessible. • Si le câble d'alimentation est endommagé, demander au fabricant ou à son agent de service de le remplacer.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® sur [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération. • Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. • Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie. • N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie. • La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent. • Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

#### 4. Emploi

• Placer le fer à souder dans le support. • Connecter le fer à souder au réseau électrique. • Attendre jusqu'à ce que le fer soit chauffé. Le fer à souder est prêt à l'emploi quand la température est atteinte. • Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

#### 5. Entretien

• Nettoyer la pointe lorsqu'elle est encore chaude. • Ne pas utiliser de produits abrasifs. • Toujours appliquer une couche de soudure d'étain avant l'utilisation.

#### 6. Spécifications

pointe .....	0.8 mm
alimentation .....	220-240 V~, 50 Hz
puissance de sortie .....	25 W
dimensions .....	200 mm
température .....	± 430 °C

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

### 1. Introducción

#### A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concierne a este producto**

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

iGracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Instrucciones de seguridad

• Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión. • El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. • No sumerja el aparato en un líquido. • Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente. • El soldador alcanzará temperaturas muy altas. Nunca toque la punta de soldadura ni otra parte de metal durante el uso. Deje que el soldador se enfríe completamente antes de almacenarlo. • Utilice siempre el soldador en una superficie resistente al calor. • Ponga siempre el soldador en un soporte después del uso. • Si quiere utilizar el enchufe o una base múltiple para desenchufar el aparato, asegúrese de que siempre sean accesibles. • Si el cable flexible está dañado, pida a un distribuidor o centro de servicio técnico autorizado reemplazarlo.

### 3. Normas generales

• Para más información sobre la Garantía de servicio y calidad Velleman®, visite [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo. • Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. • Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía. • Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente. • Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes. • Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

#### 4. Uso

• Ponga el soldador en el soporte. • Enchufe el soldador a una toma eléctrica adecuada. • Deje que el soldador se caliente. Puede empezar a soldar en cuanto el soldador haya alcanzado la temperatura deseada. • Nunca deje el aparato activado sin vigilancia.

#### 5. Mantenimiento

• Limpie la punta de soldadura mientras que está caliente. • No utilice productos de limpieza abrasivos. • Aplique siempre un poco de estaño antes del uso.

#### 6. Especificaciones

punta de soldadura .....	0.8 mm
alimentación .....	220-240 V~, 50 Hz
potencia de salida .....	25 W
dimensiones .....	200 mm
temperatura .....	± 430 °C

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

#### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 2. Sicherheitshinweise

• Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen. • Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler. • Tauchen Sie das Gerät nie in eine Flüssigkeit ein. • Atmen Sie Lötämpfe niemals ein. Die während dem Löten entstandenen Lötämpfe sind gesundheitsschädlich. Lötarbeiten sollte man deshalb in gut belüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötampfabfänger) durchführen. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften. • Der LötKolben erreicht sehr hohe Temperaturen. Berühren Sie weder die Lötspitze noch einen anderen Metallteil während des Gebrauchs. Lassen Sie den LötKolben vollständig abkühlen bevor Sie ihn lagern. • Verwenden Sie den LötKolben immer auf einer hitzebeständigen Oberfläche. • Stecken Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in den Ablageständer. • Verwenden Sie den Netzstecker oder eine Mehrfach-Steckdosenleiste, um das Gerät vom Netz zu trennen, beachten Sie dann, dass diese immer leicht zugänglich sind. • Ist das Netzkabel beschädigt, so muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ausgetauscht werden.

### 3. Allgemeine Richtlinien

• Weitere Informationen über die Velleman® Service- und Qualitätsgarantie finden Sie auf [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an. • Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. • Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch. • Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch. • Bei Schäden, die

durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. • Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

#### 4. Anwendung

• Legen Sie den LötKolben in Ablageständer ab. • Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. • Warten Sie bis der LötKolben die gewünschte Temperatur erreicht hat. Verzinnen Sie die Lötspitze mit Lot, wenn der LötKolben die gewünschte Temperatur erreicht hat. • Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.

#### 5. Wartung

• Reinigen Sie die Lötspitze wenn diese warm ist. Verwenden Sie keine Scheuermittel. • Verzinnen Sie immer die Lötspitze vor Gebrauch.

#### 6. Technische Daten

Lötspitze .....	0.8 mm
Stromversorgung .....	220-240 V~, 50 Hz
Ausgangsleistung .....	25 W
Abmessungen .....	200 mm
Temperatur .....	± 430 °C

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### 1. Wstęp

#### Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

#### Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska **W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

• Dziekujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

### 2. Wskazówki bezpieczeństwa

• Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały poucone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru. • W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy. • Nie zanurzać urządzenia w cieczach. • Nie wdychać oparów lotowniczych. Pary uwalniane podczas łutowania są szkodliwe. Z tego względu stacji lotowniczej należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub pod wyciągiem (odsysacz oparów lotowniczych). Filtry oparów oraz pozostałości lutu należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami. • Kolba lotownicza osiąga bardzo wysokie temperatury. Podczas pracy nie dotykać grotu ani gorących metalowych elementów. Przed schowaniem pozostawić kolbę lotowniczą do całkowitego ostygnięcia. • Używać lotownicy na zarożopnym stole roboczym. • Po użyciu umieścić lotownicę w stojaku. • Wtyczka lub złącze muszą być łatwo dostępne, jeśli są używane do odłączania zasilania. • Zewnętrzny, elastyczny kabel lub przewód urządzenia w przypadku uszkodzenia należy zastąpić przewodem specjalnym lub przewodem udostępnianym wyłącznie przez producenta lub jego agenta serwisowego.

### 3. Informacje ogólne

• Należy zapoznać się z punktem Usługi i gwarancja jakości Velleman® na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Chroń urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi

urządzenia unikać stosowania siły. • Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. • Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji. • Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji. • Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy. • Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

#### 4. Zastosowanie

• Umieścić lutownicę na podstawie. • Podłączyć lutownicę do stacji lutowniczej. • Odczekać, aż przecinarka nagrzej się. Lutowanie można rozpocząć po nagraniu się lutownicy do odpowiedniej temperatury. • Nie pozostawiać włączonego narzędzia bez nadzoru.

#### 5. Konserwacja grotów

• Grot należy czyścić póki jest gorący. • Nie stosować ściernych środków czyszczących. • Każdorazowo przed użyciem należy pokryć grot cyną.

#### 6. Specyfikacja

końcówka ..... 0,8 mm  
zasilanie ..... 220-240 V~, 50 Hz  
moc wyjściowa ..... 25 W  
rozmiar ..... 200 mm  
temperatura ..... ± 430 °C

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

### 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação ambiental local. **Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Velleman! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

### 2. Instruções de segurança

• Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão. • O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição. • Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido. • Nunca respire os fumos da soldadura. As substâncias libertadas durante a soldadura são muito nocivas. Trabalhe sempre num local bem ventilado ou próximo de um extractor de fumos. Livre-se dos filtros de fumo e dos resíduos de solda de acordo com as regulamentações locais. • O ferro de soldar atinge temperaturas muito elevadas. Não toque na ponta ou nas partes metálicas durante a utilização. Deixe o ferro de soldar arrefecer completamente antes de o guardar. • Utilize o ferro de soldar numa superfície que seja resistente ao calor. • Coloque sempre o ferro de soldar no suporte após cada utilização. • Sempre que uma tomada elétrica ou uma acoplador servir para desligar o aparelho, esta/e deverá estar sempre devidamente acessível. • Se o cabo flexível exterior ou cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído por um cabo especial ou outro cabo fornecido exclusivamente pelo fabricante ou por um agente autorizado.

### 3. Normas gerais

• Consulte sempre a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® em [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evitar força excessiva ao utilizar o dispositivo. • Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar. • Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia. • Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente. • Os danos causados pelo não cumprimento de algumas das normas referidas neste manual não estão cobertos pela garantia e o fornecedor não assumirá qualquer responsabilidade sobre eventuais defeitos ou problemas resultantes. • Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Utilização

• Coloque o ferro no suporte. • Ligue o ferro de soldar à tomada de corrente elétrica. • Aguarde até o ferro aquecer. Pode começar a soldar assim que o ferro estiver à temperatura pretendida. • Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.

### 5. Cuidados com as Pontas

• Limpe a ponta enquanto esta estiver quente. • Não use produtos de limpeza abrasivos. • Limpe sempre a ponta antes de utilizar.

### 6. Especificações

ponta ..... 0.8 mm  
alimentação ..... 220-240 V~, 50 Hz  
potência ..... 25 W  
tamanho ..... 200 mm  
temperatura ..... ± 430 °C

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

#### © DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.